



DuPont™
Tyvek®

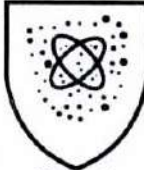
Classic
model CHF5 white
Colour model CHF5 blue
Colour model CHF5 green


 Year of manufacture: XXXX

Protective Clothing Category III
CE 0120
do not re-use
 Type 5 - EN ISO 13982-1&2
 Type 6 - EN 13034



EN 1073-2:2002 EN 1149-5:2008


 Class 1




 Stay away from flames







® DuPont registered trademark



MAGYAR

Használati útmutató

A belső címke jelzései

1 A védjegy megnevezése. **2** A ruházat gyártója. **3** Modellazonosítás - A Tyvek* Classic model CHFS és a Tyvek* Classic Colour model CHFS a gumizott mandzsetták, boka és derekízzel rendelkező kapucnis védőruhák modelljei. **4** CE jelzés - a védőruha megfelel az európai szabványok szerinti III. kategóriájú egyéni védésszerek előírásainak. A típusvizsgálati és minőségbiztosítási bizonyítványokat 2006-ban adta ki a SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, GB, CE jelzés: 0120. **5** A vegyszerek elleni védőruhákra vonatkozó európai szabványoknak való megfelelést jelzi. **6** Szemcsés radioaktív szennyeződések elleni védelem, az EN 1073-2:2002 szabványának megfelelően. **7** A Tyvek* Classic model CHFS és a Tyvek* Classic Colour model CHFS antisztatikus kezelésben részesültek és ha megfelelően le vannak feldolgozva, elektrostatikus felhalmozódás elleni védelmet nyújtanak, az EN 1149-1:2006 és az EN 1149-5:2008-nak megfelelően. **8** A Tyvek* Classic model CHFS és a Tyvek* Classic Colour model CHFS jel megkaplák az EN 13982-182 és az EN 13034, vegyvédelmi ruházatra vonatkozó európai szabványokban meghatározott, az egész test védelmét biztosító „típusok” jelölését. **9** A ruha viselőjének el kell olvasnia ezt a használati útmutatót. **10** A méret piktogramja jelzi a testméretek és a hagyományos méretezőkódok közötti összefüggést. Ellenőrizze a testméreteit, és válassza ki a megfelelő méretet. **11** Gyártási év. **12** Társas távol a nyílt lángtól.

Testméretek cm-ben		
Méret	Mellbőség	Testmagasság
S	84 - 92	162 - 170
M	92 - 100	168 - 176
L	100 - 108	174 - 182

Az öt gondozási piktogram jelentése:

Ne mossa. A mosás csökkentheti a védelmi teljesítményt (pl. az antisztatikus réteg lemosódik).

Ne szúrja géppel.

Ne tisztítsa szárazon.

Ne fejezze.

A Tyvek*, a Tyvek* Classic model CHFS és a Tyvek* Classic Colour model CHFS jellemzői

Fizikai tulajdonságok	Vizsgálati módszer	Közpertek	EN osztályozás*
Kopásállóság	EN 530 (2. módszer)		6 ből 2
Berepedési ellenállás	ISO 7854/B		6 ből 6
Írapróba alakú szakadásiállóság (MD/XD)	ISO 9073-4		6 ből 1
MD = gép irányba, XD = keresztirány			
Szakítószilárdság (max. szakítószilárdság MD/XD)	EN ISO 13934-1		6 ből 1
Átíródnási ellenállás	EN 863		6 ből 2
Fajlagos felületi ellenállás 25%-os relatív páratartalommal**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	Megfelel	N/A
Tyvek* Classic CHFS modell		Megfelel	N/A
Tyvek* Classic Colour model CHFS		Megfelel	N/A
N/A=not applicable=alkalmazatlan	* az EN 14325:2004-nek megfelelően	** Lásd a Használati korlátozások részt	

Vegyszer	Átjáróhatóság mutató EN osztályozás*	Taszítási mutató EN osztályozás*
Kécska (30%)	3 ből 3	3 ből 3
Nátrium-hidroxid (10%)	3 ből 3	3 ből 3
* az EN 14325:2004-nek megfelelően		
A teljes ruha vizsgálati jellemzői		
Vizsgálati módszer	Vizsgálati eredmény	EN osztályozás
5. típus: Részecskepermet átérkezési teszt (EN ISO 13982-2)	Megfelel - IL 82/90 ≤ 30% - TILS 8/10 ≤ 15%*	
6. típus: Kísérleti permetelési teszt (EN 13034 + EN 468)	Megfelel	
Névtelen védelmi fok az EN 1073-2:2002-nek megfelelően csak a Tyvek* Classic CHFS modellnél	4R	3 ből 1*
Varratállóság (EN ISO 13935-2)	> 75 N	6 ből 3***
* A vizsgálat ragasztószalaggal leragasztott csukló-, és bokavédővel, valamint kapucnival történt.		
** A 82/90 azt jelenti, hogy az IL érték 91,1%-os, azaz ≤ 30% és 8/10 pedig azt jelenti, hogy a TILS érték 80%-os ≤ 15%-nál		
*** az EN 14325:2004-nek megfelelően		

A védelmi teljesítménnyel kapcsolatos további információ érdekében lépjen kapcsolatba a Tyvek* forgalmazójával, vagy hívja a DuPont Technline szakirányadó szolgálatot (Luxemburg) Tel: + 352 621 164 043, e-mail Technline@lux.dupont.com.

Jelölések felhasználási területek

A Tyvek* Classic model CHFS és a Tyvek* Classic Colour model CHFS kezeléshasználatok arra készülnek, hogy megvédjék a dolgozókat a veszélyes anyagoktól, vagy megvédjék az érzékeny termékeket és munkafolyamatokat az emberektől származó szennyeződésektől. A vegyszerek, toxikus és a veszélyfaktor függvényében jelölés felhasználási területek közé tartozik a finom szemcsékkel szembeni védelem (S, típus), a fröccsenő folyadékokkal és a finom folyadékokkal szembeni védelem (6. típus).

Használati korlátozások

Az igen finom szemcsékkel, erősen fröccsenő vagy fokozottan veszélyes folyadékokkal történő kitétel nagyobb mechanikai erősséget és jobb szigetelő tulajdonságokat követelhet meg, mint a Tyvek* Classic model CHFS és a Tyvek* Classic Colour model CHFS kezeléshasználat által nyújtott tulajdonságok. A Tyvek* Classic model CHFS felületi ellenállás jellemzői megfelelőek az EN 1149-1:2006 és az EN 1149-5:2008 szabványok követelményeinek, azonban az antisztatikus bevonat csak a ruha belső, fehér színű oldalán található. Ezt a védőruha felületének figyelembe kell venni. A védőruha felületére vonatkozó további információkat a DuPont cég szolgáltatja. A védőruha antisztatikus tulajdonsága csak megfelelő felülettel érhető el, pl. ha antisztatikus lábbelit viselünk (pl. EN ISO 20345 szerinti biztonságos cipő). A típusú kiegészítővel ellátva, vagy EN ISO 20347 szerinti biztonsági cipő (a típusú kiegészítővel ellátva). A védőruhát csak teljesen zárt állapotban szabad viselni. Biztosítani kell a test teljes egészének a védelmét azonos biztonsági szinten. A felhasználó ne vegye le a védőruhát robbanásveszélyes légkörben. O besorolású robbanásveszélyes területen és gáz/gőz - levegő (IK besorolású robbanásveszélyes területen való felhasználás esetén munkahelyi veszélyességi vizsgálatot kell végezni. Amennyiben egyes alkalmazásoknál fokozottabb védelemre van szükség, a mandzsetta, a boka és a csuklya ragasztószalaggal leragasztható. Kérjük, győződjön meg arról, hogy a munkájának megfelelő Tyvek* ruhát választotta-e. Ha tanácsra van szüksége, kérjük lépjen érintkezésbe a Tyvek* védőruhák forgalmazójával vagy a DuPont-tal. A felhasználó köteles elvégezni a kockázatelemzést, amelynek alapján kizárólag a felhasználó tudja megítélni az összefüggő összes kockázatot és a kiegészítő ruhadarabokat, illetőleg felszereléseket (kesztyűt, sisakot, gázálcot, stb.), és csak a felhasználó tudja megmondani, hogy az adott munkánál - a ruha védelmi jellemzőinek, kényelmes viselésének és a ruha által okozott hőérzet figyelembe vételével, az adott Tyvek* védőruhát mennyi ideig lehet hordani. A DuPont semmilyen felelősséget nem vállal a Tyvek* védőruhák helytelen használatáért.

Használati előkészületek

Abban a valószínűségben, hogy a hibás, ne hordja a kezeléshasználat. Kérjük juttassa vissza a hibás ruhát (használatlanul és szennyezés nélkül) a DuPont-hoz. A hibás kezeléshasználatot díjmentesen kicseréljük.

Tárolás

A Tyvek* védőruhák 15-25°C között, sötétben (kartondobozban), UV-sugáraktól védve kell tárolni. A DuPont cég az ASTM D572 előírásainak megfelelően végezte el a tesztek, melyek eredménye igazolja, hogy a Tyvek* alapanyag fizikai tulajdonságai 10 éven át változatlanok maradnak. A tesztelési eredmények további információkat tartalmaznak.

Hulladékkezelés

A Tyvek* kezeléshasználat környezeti ártalom nélkül elégethető, vagy ellenőrzött hulladéklerakó telepeken elhelyezhető. A szennyezett védőruhák megsemmisítését a szennyező anyagától függően, az érvényben lévő előírásoknak megfelelően kell elvégezni.

Az útmutató tartalma utólagos a SGS szervezet által volt ellenőrzve 2010 októberében.



ČESKY

Návod k použití

Osazení na vnitřní etiketě

1 Obchodní značka. **2** Výrobce obleku. **3** Označení modelu - Tyvek* Classic model CHFS a Tyvek* Classic Colour model CHFS jsou názvy modelů pro ochranné obleky s kapucí, s elastickými prvky okolo zápěstí, kotníků, oblíčky a v pase. **4** Označení CE - Oblek splňuje požadavky na osobní ochranné prostředky kategorie III podle evropské legislativy. Certifikáty typových zkoušek a ověření kvality byly vydány v roce 2006 organizací SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, GB, identifikační číslo EC 0120. **5** Označuje soulad s evropskými standardy pro chemické ochranné oděvy. **6** Ochrana proti kontaminaci radioaktivním prachem odpovídá EN 1073-2:2002. **7** Ochranné obleky Tyvek* Classic model CHFS a Tyvek* Classic Colour model CHFS jsou antisztaticky ošetřeny a zaručují elektrostatickou ochranu podle EN 1149-1:2006 a EN 1149-5:2008, pokud je správně uzemněn. **8** Ochranné obleky typu Tyvek* Classic model CHFS a Tyvek* Classic Colour model CHFS splňují požadavky na kompletní ochranu těla, definované evropskými normami pro chemické ochranné oděvy. EN 13982-182 a EN 13034. **9** Uživatel by si měl přečíst tento návod k použití. **10** Značka velikosti obsahuje tělesné míry (cm) a odpovídající písmenný kód. Zkontrolujte si své míry a zvolte si vhodnou velikost. **11** Rok výroby. **12** Chraňte před ohněm.

Tělesné rozměry v cm		
Velikost	Obvod hrudníku	Výška postavy
S	84 - 92	162 - 170
M	92 - 100	168 - 176
L	100 - 108	174 - 182

Toto je pět piktogramů pro udržbu:

Neperte. Praní by mohlo ovlivnit ochranné vlastnosti (např. antisztatická ochrana může být sepraná).

Nesušte v sušičce.

Nečistěte chemicky.

Nežehlejte.

Charakteristiky obleků Tyvek*, Tyvek* Classic model CHFS a Tyvek* Classic Colour model CHFS

Fyzikální vlastnosti	Metoda testování	Střední hodnota	Trída EN*
Odolnost proti oděru	EN 530 (metoda 2)		2 z 6
Odolnost proti prasknutí v ohybu	ISO 7854/B		6 z 6
Odolnost proti lichébníkovému prodloužení (MD/XD)	ISO 9073-4		1 z 6
MD = po směru, XD = příčný směr			
Pevnost v tahu (max. natržení MD/XD)	EN ISO 13934-1		1 z 6
Odolnost proti propichnutí	EN 863		2 z 6
Měrný povrchový odpor při relativní vlhkosti 25%**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	Úspěšný	N/A
Tyvek* Classic model CHFS		Úspěšný	N/A
Tyvek* Classic Colour model CHFS		Úspěšný	N/A
N/A = Nerelevantní	* Podle EN 14325:2004	** Viz omezení při používání	

Odolnost proti průniku kapalin (EN ISO 6530)

Chemikálie	Index průniku Trída EN*	Index odolnosti Trída EN*
Kyselina sírová (30%)	3 z 3	3 z 3
Hydroxid sodný (10%)	3 z 3	3 z 3
* Podle EN 14325:2004		

Testované vlastnosti celého obleku

Metoda testování	Výsledek testu	Trída EN
Typ 5: Částicový aerosolový test průniku (EN 13982-2)	Úspěšný - IE 82/90 < 30% - TILS 8/10 ≤ 15%*	
Typ 6: Zkouška rozprašováním nízké úrovně (EN 13034 + EN 468)	Úspěšný	
Ochranný faktor podle EN 1073-2:2002		
pouze pro oblek Tyvek* Classic model CHFS	48	1 z 3*
Pevnost švu (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3 z 6***
* Test proveden při přehřívání na zápěstích, kotnících a okolo kapuce.		
** 82/90 odpovídá 91,1% IL hodnotě ≤ 30% a 8/10 odpovídá 80% TILS hodnotě ≤ 15%		
*** Podle EN 14325:2004		

Potřebujete-li další informace ohledně účinnosti ochrany, kontaktujte Vašeho dodavatele výrobků Tyvek* nebo technline společnosti DuPont tel. + 352 621 164 043, e-mail Technline@lux.dupont.com.

Typické oblasti použití

Ochranné obleky Tyvek* Classic model CHFS a Tyvek* Classic Colour model CHFS slouží k ochraně osob před nebezpečnými látkami nebo k ochraně odvětví výroby a výrobních procesů před kontaminací člověkem. Používají se, s ohledem na toxicitu chemických látek a podmínek kontaktu s nimi, k ochraně proti částicím (Typ 5), proti částečnému postříkání kapalinami nebo postřiku (Typ 6).

Omezení při používání

Vystavení některým velmi jemným částicím, intenzivním proudům kapalin a postřiku nebezpečnými látkami může vyžadovat ochranné obleky s vyšší mechanickou pevností a lepšími ochrannými vlastnostmi, než nabízejí obleky Tyvek* Classic model CHFS a Tyvek* Classic Colour model CHFS. Také Tyvek* Classic Colour model CHFS splňuje požadavky na povrchový měrný odpor podle EN 1149-1:2006 a EN 1149-5:2008, ale antisztatika úprava je aplikována jen na vnitřní bílý povrch. To je třeba zohlednit v případě, že je ochranný oblek uzemňován. Účinnost antisztatika úpravy je zajištěna pouze účinným uzemněním, tj. použitím antisztatice obuvi (např. bezpečnostní obuvi dle EN ISO 20345 a doplňkových požadavků A) nebo bezpečnostní obuvi dle EN ISO 20347 a doplňkových požadavků A). Oděv musí být nošen zcela uzavřený. Je třeba zajistit plné pokrytí těla na stejné úrovni bezpečnosti. Uživatel nesmí oděv svlékat ve vyhořelém prostředí. Specifická analýza rizik pracovního prostředí je nezbytná pro použití oděvu v zóně vyhořelosti 0 a pro směsi plynů / par se vzduchem ve skupině vyhořelosti III. Další informace ohledně uzemnění poskytnou společnost DuPont. Pro zvýšení ochrany v určitých situacích může být vhodné přehlépění okrajů manžet, nohavíc a kapuce. Ujistěte se, že jste pro Vaši práci zvolili vhodný ochranný oblek Tyvek*. S dotazy se obraťte na Vašeho dodavatele obleků Tyvek* nebo na společnost DuPont. Odpovědnost za správnou volbu kombinace ochranného obleku a doplňkového vybavení (troukavce, obuv, respirátor atd.) a za to, po jak dlouhou dobu může být oblek Tyvek* používán při konkrétní práci, s ohledem na účinnost ochrany, pohodlné nošení a teplotní zatížení, nese pouze uživatel, na základě jím provedené posouzení rizik. Společnost DuPont nenese žádnou odpovědnost za nesprávné užívání ochranných obleků Tyvek*.

Příprava před použitím

Pokud, ve výjimečném případě zjistíte závadu na obleku, neoblekejte ho. Vadný oblek vraťte (nepoužívejte a nekontaminovány) společnosti DuPont. Bude bezplatně vyměněn za nový.

Skladování

Ochranné obleky Tyvek* mohou být skladovány při teplotách 15 až 25°C v temnu (kartonová krabice), chráněny před UV zářením. Společnost DuPont provedla testy podle normy ASTM D572 se závěrem, že ochranné obleky Tyvek* neztrácejí fyzikální pevnost po dobu 10 let. Další informace je možné získat na vyžádání.

Likvidace

Ochranné obleky Tyvek* je možné zlikvidovat spalněním nebo uložit na řízenou skládku bez rizika znečištění životního prostředí. Likvidace kontaminovaných obleků je určena místně platnými zákonnými předpisy.

Informace v tomto technickém listu byly ověřeny firmou SGS v říjnu 2010.

ENGLISH

Instructions for Use

Inside Label Markings

1 Trademark. 2 Coverall manufacturer. 3 Model identification - Tyvek® Classic model CHFS and Tyvek® Classic Colour model CHFS are the model names for hooded protective coveralls with cuff, ankle, facial and waist elastication. 4 CE marking - Coverall complies with requirements for category III personal protective equipment according to European legislation. Type-test and quality assurance certificates were issued in 2006 by SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK, identified by the EC Notified Body number 0120. 5 Indicates compliance with European standards for chemical protective clothing. 6 Protection against particulate radioactive contamination according to EN 1073-2:2002. 7 Tyvek® Classic model CHFS and Tyvek® Classic Colour model CHFS coveralls are antistatically treated and offer electrostatic protection according to EN 1149-1:2006 and EN 1149-5:2008 when properly grounded. 8 Full-body protection "types" achieved by Tyvek® Classic model CHFS and Tyvek® Classic Colour model CHFS defined by the European standards for Chemical Protective Clothing: EN 13982-1&2 and EN 13034. 9 Wearer should read these instructions for use. 10 Sizing pictogram indicates body measurements (cm) & correlation to latter code. Check your body measurements and select the correct size. 11 Year of manufacture. 12 Stay away from flames.

Body measurements in cm

Size	Chest girth	Body height	Size	Chest girth	Body height
S	84 - 92	162 - 170	XL	108 - 116	180 - 188
M	92 - 100	168 - 176	XXL	116 - 124	186 - 194
L	100 - 108	174 - 182	XXXL	124 - 132	192 - 200

The five care pictograms indicate:

- Do not wash. Laundering impacts upon protective performance (e.g. antistat will be washed off).
- Do not iron.
- Do not machine dry.
- Do not dry clean.
- Do not bleach.

Performance of Tyvek®, Tyvek® Classic model CHFS and Tyvek® Classic Colour model CHFS

Physical Properties	Test Method	Mean value	EN Class*
Abrasion resistance	EN 530 (method 2)		2 of 6
Flex cracking resistance	ISO 7854/B		6 of 6
Trapezoidal Tear resistance (MD/XD)	ISO 9073-4		1 of 6
MD = machine direction, XD = cross direction			
Tensile Strength (max. tear MD/XD)	EN ISO 13934-1		1 of 6
Puncture resistance	EN 863		2 of 6
Surface resistivity at RH 25%**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	Pass	N/A
Tyvek® Classic model CHFS		Pass	N/A
Tyvek® Classic Colour model CHFS		Pass	N/A
N/A = Not applicable * According to EN 14325:2004 ** See limitations of use			
Resistance to penetration by liquids (EN ISO 6530)			
Chemical	Penetration index EN Class*	Repellency index EN Class*	
Sulphuric acid (30%)	3 of 3	3 of 3	
Sodium hydroxide (10%)	3 of 3	3 of 3	
* According to EN 14325:2004			
Whole suit test performance			
Test method	Test result		EN Class
Type 5: Particle aerosol inward leakage test (EN 13982-2)	Pass - IL 82/90 ≤ 30% - TILS 8/10 ≤ 15%**		
Type 6: Low level spray test (EN 13034 + EN 468)	Pass		
Protection factor according to EN 1073-2:2002			
only for Tyvek® Classic model CHFS	48		1 of 3*
Seam strength (EN ISO 13935-2)	> 75 N		3 of 6***
* Test performed with taped cuffs, ankles and hood.			
** 82/90 means 91.1% IL values ≤ 30% and 8/10 means 80% TILS values ≤ 15%			
*** According to EN 14325:2004			

For further information about the barrier performance, please contact your Tyvek® supplier or the DuPont techline Ph. + 352 621 164 043, e-mail Techline@lux.dupont.com.

Typical Areas of Use

Tyvek® Classic model CHFS and Tyvek® Classic Colour model CHFS coveralls are designed to protect workers from hazardous substances, or sensitive products and processes from contamination by people. They are typically used, depending on chemical toxicity and exposure conditions, for protection against particles (Type 5), limited liquid splashes or sprays (Type 6).

Limitations of use

Exposure to certain very fine particles, intensive liquid sprays and splashes of hazardous substances may require coveralls of higher mechanical strength and barrier properties than those offered by the Tyvek® Classic model CHFS and Tyvek® Classic Colour model CHFS. Also Tyvek® Classic Colour model CHFS meets the surface resistivity requirements of EN 1149-1:2006 and EN 1149-5:2008 but has the antistatic coating applied to the inside white surface only. This should be taken into consideration if the garment is grounded. The antistatic effectiveness is given only by effective grounding, i.e. if using of antistatic footwear (e.g. safety shoes according to EN ISO 20345 with the auxiliary requirement A or safety shoes according to EN ISO 20347 with auxiliary requirements A). The clothing has to be worn completely closed. Full body coverage with identical safety level has to be guaranteed. The user shall not undress the clothing in explosive atmospheres. Specific workplace-risk analysis is needed for application in explosion zone 0 and gas/vapour - air mixtures in explosion group IIC. Further information on grounding can be provided by DuPont. For additional protection in certain applications, taping of cuffs, ankles and hood may be considered. Please ensure that you have chosen the Tyvek® garment suitable for your job. For advice, please contact your Tyvek® supplier or DuPont. The user shall perform a risk assessment based on which the user shall be the sole judge for the correct combination of full body protective coverall and ancillary equipment (gloves, boots, respiratory protective equipment, etc) and for how long a Tyvek® coverall can be worn on a specific job with respect to its protective performance, wear comfort or heat stress. DuPont shall not accept any responsibility whatsoever for improper use of Tyvek® coveralls.

Preparing for use

In the unlikely event of defects, do not wear the coverall. Please return the defective garment (unused and uncontaminated) to DuPont. We will replace any faulty garments free of charge.

Storage

Tyvek® coveralls may be stored between 15 and 25°C in the dark (cardboard box) with no UV light exposure. DuPont has performed tests according to ASTM D572 with the conclusion that Tyvek® does not lose physical strength over a period of 10 years. Further information can be sent on request.

Disposal

Tyvek® coveralls can be incinerated or buried in a controlled landfill without harming the environment. Disposal of contaminated garments is regulated by country or local laws.

The content of this instruction sheet was last verified by the notified body SGS in October 2010.

DEUTSCH

Gebrauchsanweisung

Kennzeichnungen im Innenetikett

1 Marke. 2 Hersteller der Schutzkleidung. 3 Modellbezeichnung - Tyvek® Classic model CHFS und Tyvek® Classic Colour model CHFS sind die Modellbezeichnungen für Schutzanzüge mit Kapuze, Gummizügen an den Ärmel- und Beinenden, der Kapuze und in der Taille. 4 CE-Kennzeichnung - Der Schutzanzug entspricht den europäischen Richtlinien für persönliche Schutzausrüstung, Kategorie III. Die Vergabe des Typen- und Qualitätssicherungszertifikates erfolgte 2006 durch SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, Großbritannien (Code der Zertifizierungsstelle: 0120). 5 Weist auf die Übereinstimmung mit den europäischen Standards für Chemikalienschutzkleidung hin. 6 Schutz vor Kontamination durch radioaktive Partikel nach EN 1073-2:2002. 7 Tyvek® Classic model CHFS und Tyvek® Classic Colour model CHFS Schutzanzüge sind antistatisch behandelt und bieten bei ordnungsgemäßer Erdung elektrostatischen Schutz gemäß EN 1149-1:2006 und EN 1149-5:2008. 8 Ganzkörperschutztypen, die von Tyvek® Classic model CHFS und Tyvek® Classic Colour model CHFS erreicht wurden, und die in den europäischen Standards für Chemikalienschutzkleidung definiert sind: EN 13982-1&2 und EN 13034. 9 Anwender sollten diese Gebrauchsanweisung lesen. 10 Das Größenpiktogramm zeigt Körpermaße (cm) und ordnet sie den traditionellen Größenbezeichnungen zu. Bitte wählen Sie die Ihren Körpermaßen entsprechende Größe aus. 11 Herstellungsjahr. 12 Von Flammen und Hitzequellen fern bleiben.

Körpermaße in cm

Größe	Brustumfang	Körpergröße	Size	Brustumfang	Körpergröße
S	84 - 92	162 - 170	XL	108 - 116	180 - 188
M	92 - 100	168 - 176	XXL	116 - 124	186 - 194
L	100 - 108	174 - 182	XXXL	124 - 132	192 - 200

Bedeutung der fünf Pflegesymbole:

- Nicht waschen. Durch Waschen wird die Schutzleistung beeinträchtigt (z.B. ist der Schutz gegen statische Aufladung nicht mehr gewährleistet).
- Nicht bügeln.
- Nicht in den Trockner geben.
- Nicht chemisch reinigen.
- Nicht bleichen.

Das Leistungsprofil von Tyvek®, Tyvek® Classic model CHFS und Tyvek® Classic Colour model CHFS

Physikalische Daten	Testmethode	Mittelwert	EN Klasse*
Abriebfestigkeit	EN 530 (Methode 2)		2 von 6
Biegeisfestigkeit	ISO 7854/B		6 von 6
Reißfestigkeit (trapez) I MD/XD	ISO 9073-4		1 von 6
MD = in Laufrichtung; XD = in Querrichtung			
Reißfestigkeit (Höchstzugkraft MD/XD)	EN ISO 13934-1		1 von 6
Durchschlagfestigkeit	EN 863		2 von 6
Oberflächenwiderstand bei 25% RH**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	bestanden	N/A
Tyvek® Classic model CHFS		bestanden	N/A
Tyvek® Classic Colour model CHFS		bestanden	N/A
N/A = Nicht anwendbar * gemäß EN 14325:2004 ** Siehe unter Einsatzeinschränkungen			
Penetrationsdaten für Flüssigkeiten (EN ISO 6530)			
Chemikalie	Penetrationsindex EN Klasse*	Abweisungsindex EN Klasse*	
Schwefelsäure (30%)	3 von 3	3 von 3	
Natriumhydroxid (10%)	3 von 3	3 von 3	
* gemäß EN 14325:2004			
Prüfung des Gesamtanzugs			
Testmethode	Testergebnis		EN Klasse
Typ 5: Partikeldichtheitsprüfung (EN ISO 13982-2)	bestanden - IL 82/90 ≤ 30% - TILS 8/10 ≤ 15%**		
Typ 6: Nebeltest (EN 13034 + EN 468)	bestanden		
Schutzfaktor gemäß EN 1073-2:2002 nur für Tyvek® Classic model CHFS	48		1 von 3*
Nehfestigkeit (EN ISO 13935-2)	> 75 N		3 von 6***
* Der Test wurde mit abgeklebten Arm- und Beinenden sowie abgeklebter Kapuze durchgeführt.			
** 82/90 bedeutet 91.1% aller IL Werte ≤ 30% und 8/10 bedeutet 80% aller TILS Werte ≤ 15%			
*** gemäß der EN 14325:2004			

Für weitere Informationen über die Barriereleistung wenden Sie sich bitte an Ihren Tyvek® Lieferanten oder an die DuPont Techline Tel.: + 352 621 164 043, e-mail Techline@lux.dupont.com.

Typische Einsatzbereiche

Die Tyvek® Classic model CHFS und Tyvek® Classic Colour model CHFS Schutzanzüge dienen dem Schutz von Mitarbeitern vor gefährlichen Substanzen bzw. von empfindlichen Produkten und Arbeitsvorgängen gegen Kontamination durch den Menschen. Je nach Toxizität der Chemikalie und den Expositionsbedingungen werden sie zum Schutz gegen Partikel (Typ 5) und als begrenzter Spritzschutz (Typ 6) eingesetzt.

Einsatzeinschränkungen

Bei Expositionsbedingungen wie sehr feinen Partikeln, längerem Besprühen mit Flüssigkeiten und Spritzern von gefährlichen Substanzen sind u. U. eine höhere mechanische Festigkeit sowie höhere Barriereigenschaften erforderlich, als Tyvek® Classic model CHFS und Tyvek® Classic Colour model CHFS bieten. Das Tyvek® Classic Colour model CHFS erfüllt die Anforderungen für den Oberflächenwiderstand nach EN 1149-1:2006 und EN 1149-5:2008, hat die antistatische Ausrüstung jedoch nur auf der weißen Innenseite. Dies sollte beachtet werden, wenn der Anzug geerdet werden muss. Die antistatische Wirksamkeit ist nur bei sicherer Erdung der Person / Kleidung, z.B. durch antistatisches Schuhwerk nach EN ISO 20345 mit der Zusatzanforderung A oder Berufsschuhe nach EN ISO 20347 mit der Zusatzanforderung A gegeben. Die Kleidung ist geschlossen zu tragen. Es ist auf vollständige Bedeckung des Körpers mit gleichem Schutzniveau zu achten. Ein Ablegen der Kleidung in explosionsgefährdeten Bereichen ist nicht erlaubt. Vor dem Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen der Zone 0 und bei Vorhandensein hoch explosiven Gasen und Dämpfen der Explosionsgruppe IIC ist eine spezielle einsatzspezifische Risikoanalyse vorzunehmen. Weitere Informationen zur Erdung sind von DuPont erhältlich. Bei bestimmten Anwendungen kann ein zusätzlicher Schutz durch Abkleben der Ärmel- und Beinenden oder Kapuze notwendig sein. Bitte stellen Sie sicher, dass Sie für Ihren Anwendungsbereich den angemessenen Tyvek® Schutzanzug ausgewählt haben. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren Tyvek® Lieferanten oder an DuPont. In einer Risikoanalyse soll der Anwender entscheiden, mit welcher zusätzlichen Schutzausrüstung (Handschuhe, Schuhe, Atemschutz usw.) Tyvek® Schutzkleidung kombiniert werden und wie lange sie in bestimmten Einzelfällen im Hinblick auf Schutzleistung, Tragekomfort und Wärmestress getragen werden kann. Diese Entscheidung erfolgt in der alleinverantwortung des Anwenders. Für unsachgemäßen Einsatz von Tyvek® Chemikalienschutzkleidung übernimmt DuPont keinerlei Haftung.

Vorbereitung

Bitte tragen Sie den Schutzanzug nicht, wenn er Mängel aufweist. Schicken Sie einen defekten Anzug (unbenutzt und nicht kontaminiert) an DuPont zurück. Wir ersetzen jeden fehlerhaften Schutzanzug kostenlos.

Lagerung

Tyvek® Schutzanzüge werden zwischen 15 und 25°C, dunkel (im Pappkarton) und vor UV-Licht geschützt gelagert. Laut Tests, die DuPont gemäß ASTM D572 durchgeführt hat, behält Tyvek® seine Festigkeit über einen Zeitraum von zehn Jahren bei. Weitere Informationen auf Anfrage.

Entsorgung

Tyvek® Schutzanzüge können umweltgerecht thermisch oder auf Deponien entsorgt werden. Die Entsorgung kontaminierter Anzüge unterliegt den gesetzlichen Bestimmungen der Region oder des jeweiligen Landes.

Der Inhalt dieser Gebrauchsanweisung wurde von der Zertifizierungsstelle SGS im Oktober 2010 überprüft.

Български

Инструкции за ползване

Обозначения на външния етикет

1 Търговска марка. **2** Производител на работния комбинезон. **3** Идентификация на модела - модел Tyvek® Classic CHFS и модел Tyvek® Classic Colour CHFS са наименованията на моделите за защитни комбинезони с качулка, с ластични на маншетите, глезените, пиецевата част и кръста. **4** Обозначение: CE - Комбинезонът съответства на всички изисквания за лични предпазни средства, категория III съгласно законодателството на Европейския съюз. Сертификатите за типово изпитание и качество са издадени през 2006 г. от SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK, идентифицирани с номер 0120 от Упълномощеният орган на ЕК. **5** Показва съответствие с европейските стандарти за химическо защитно облекло. **6** Защита срещу празво радиоактивно замърсяване съгласно EN 1073-2:2002. **7** Комбинезон модел Tyvek® Classic CHFS и модел Tyvek® Classic Colour CHFS са антистатично обработени и осигуряват електростатична защита съгласно EN 1149-1:2006 или EN 1149-5:2008, при правилно заземяване. **8** Цялостна защита на тялото, постигната при модел Tyvek® Classic CHFS и модел Tyvek® Classic Colour CHFS, определена от европейските стандарти за химическа защитно облекло: EN 13982-1&2 и EN 13034. **9** Носещият комбинезон трябва да прочете тези инструкции за ползване. **10** Пиктограмата за размера показва телесните мерки (cm) и съотношението с буквените код. Проверете вашите мерки и изберете правилния размер. **11** Година на производство. **12** Пазете се от пламъци.

Мерки в см			
Размер	Гръдна обиколка	Височина	
S	84 - 92	162 - 170	
M	92 - 100	168 - 176	
L	100 - 108	174 - 182	

Петте предупредителни пиктограми означават:

-  Не перете. Прямото въздействие на защитните характеристики (напр. антистатичната защита ще се отнеме).
-  Не сушете с машина.
-  Не ползвайте химикали за чистене.
-  Не гледате.
-  Не изоблявате.

Функционалност на Tyvek®, модел Tyvek® Classic CHFS и модел Tyvek® Classic Colour CHFS

Физически свойства	Метод на тестване	Средна стойност	Клас по EN*
Устойчивост на износване	EN 530 (метод 2)		2 от 6
Устойчивост на разрушение при многократно огъване	ISO 7854/B		6 от 6
Устойчивост на трапецовидно съксяване (MD/XD)	ISO 9073-4		1 от 6
MD=направление на обработка, XD=напречно направление			
Устойчивост на разтягане (макс. прокъсяване при MD/XD)	EN ISO 13934-1		1 от 6
Устойчивост на повиване	EN 863		2 от 6
Повърхностна специфична устойчивост при RH 25%**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	Преминато	N/A
Модел Tyvek® Classic CHFS		Преминато	N/A
Модел Tyvek® Classic Colour CHFS		Преминато	N/A
N/A = не се прилага * Съгласно EN 14325:2004 ** Вижте ограниченията на ползване			
Устойчивост на проникване на течности (EN ISO 6530)			
Химическа	Индекс на проникваемост	Клас по EN*	Индекс на импрегнираност
Спирна киселина (30%)		3 от 3	3 от 3
Натриев хидроксид (10%)		3 от 3	3 от 3
* Съгласно EN 14325:2004			
Технически характеристики на изпитане на целия костюм			
Тестов метод	Тестов резултат		Клас по EN
Тип 5: Изпитане за външната херметичност срещу аерозолни частици (EN 13982-2)	Преминато - IL 82/90 ≤ 30% - TILS 8/10 ≤ 15%**		
Тип 6: Изпитане за високо ниво на пръскане (EN 13034 + EN 468)	Преминато		
Защитен фактор съгласно EN 1073-2:2002 само за модел Tyvek® Classic CHFS	48		1 от 3*
Здравина на шевовете (EN ISO 13935-2)	> 75 N		3 от 6***
* Тест, извършен с присъгнати маншети, глезени и качулка.			
** 82/90 означава 91,1% стойности на IL ≤ 30%, а 8/10 означава 80% стойности на TILS ≤ 15%			
*** Съгласно EN 14325:2004			

За повече информация относно функционалността на предпазването, моля свържете се с вашия доставчик на Tyvek® или на откритата телефонна линия на DuPont +352 621 164 043, e-mail Techline@lux.dupont.com.

Типични области на ползване

Модел Tyvek® Classic CHFS и модел Tyvek® Classic Colour CHFS комбинезони са разработени да предпазват работниците от опасни вещества или чувствителни продукти и процеси на замърсяване, причинени от работещите. Те обикновено се ползват, в зависимост от значителната токсичност и условията на излагане, за защита от частици (Тип 5), ограничено изпръскване или капки (Тип 6).

Ограничения на ползване

Излагане на някои много фини частици, интензивни капки и разпръсквания на опасни вещества могат да изискват комбинезони с по-висока механична якост и свойства на предпазване, от тези предлагани от модел Tyvek® Classic CHFS и модел Tyvek® Classic Colour CHFS. Модел Tyvek® Classic Colour CHFS също така отговаря на изискванията за повърхностна устойчивост съответствие на EN 1149-1:2006 или EN 1149-5:2008, но има антистатично покритие, приложено само върху външната бяла повърхност. Това трябва да се вземе под внимание, ако обектът е заземлен. Повече информация за заземяване може да бъде получена от DuPont. Антистатичната ефективност е дадена само при действашо заземяване, т.е. ако се използват антистатични обувки принадлежност (напр. защитни обувки в съответствие с EN ISO 20345 с допълнително изискване А или защитни обувки в съответствие с EN ISO 20347 с допълнително изискване А). Облеклото трябва да бъде носено напълно затворено. Трябва да бъде гарантирано цялостно покритие на тялото с идентично ниво на защита. Потребителят да не съблича облеклото в експлозивна атмосфера. Необходимо е анализ на специфичния риск на работното място за използване в експлозивна зона 0 и смеси газ/течност-въздух в експлозивна група IIC. За допълнителна защита при ниски приложения може да се препоръча затегане на маншетите, глезените и качулата. Моля проверете дали сте избрали поддържащо за вашата работа облекло на Tyvek®. За консултации, моля свържете се с вашия доставчик на Tyvek® или DuPont. Потребителят трябва да направи оценка на риска, на база на които, потребителят трябва сам да прецени правилното комбинироване на цялостния защитен комбинезон и допълнителните предпазни средства (ръкавици, ботуци, защитни дишащи маски и т.н.) както и за колко време комбинезонът на Tyvek® може да се облича за специфична работна дейност с оглед на неговата защитна функционалност, комфорт на носене или топлинно напрежение. DuPont няма да поема никаква отговорност за неправилно ползване на комбинезоните Tyvek®.

Подготовка за ползване

При малко вероятен случай на дефект, не обличайте комбинезона. Моля вземте дефектното облекло (неупотребено и незамянено) на DuPont. Ние безплатно ще заменим всяко дефектно облекло.

Съхранение

Комбинезоните Tyvek® могат да се съхраняват при температури между 15 и 25°C на тъмно (картонена кутия) без излагане на ултравиолетови лъчи. Извършете от DuPont изпитания съгласно ASTM D572, доведоха до заключението, че Tyvek® не губи физическата си здравина за период от 10 години. По време може да бъде изпратена по-подробна информация.

Изхвърляне

Комбинезоните Tyvek® могат да се изгарят или заравят в контролирано дело без да се вреди на околната среда. Изхвърлянето на замърсено облекло се регулира от държавата или местното законодателство.

Съдържанието на настоящото ръководство за употреба е проверено и одобрено от сертификационния орган SGS за последен път през октомври 2010 г.

SLOVENSKY

Návod na použitie

Vnútročné označenia

1 Obchodná značka. **2** Výrobca ochranných kombinéz. **3** Označenie modelu - Tyvek® Classic model CHFS a Tyvek® Classic Colour model CHFS sú názvy modelov pre ochranné kombinézy s kapucňou a s elastickým manžetami, členkami a tvare. **4** Označenie CE - Ochranná kombinéza vyhovuje požiadavkám pre kategóriu III osobného ochranného vybavenia podľa európskej legislatívy. Osvedčenia o typovej skúške a zabezpečenia kvality boli vydané v roku 2006 spoločnosťou SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, Veľká Británia, určené Obeznámeným orgánom EK (číslo 0120). **5** Udáva zhodu s európskymi normami pre ochranný odev proti chemikáliám. **6** Ochrana proti rádioaktívnej kontaminácii podľa normy EN 1073-2:2002. **7** Ochranné kombinézy Tyvek® Classic model CHFS a Tyvek® Classic Colour model CHFS sú antistaticky upravené a ponúkajú elektrostatickú ochranu podľa normy EN 1149-1:2006 a EN 1149-5:2008, keď sú správne uzemnené. **8** „Typ“ s ochranou celého tela, ktorú dosahujú Tyvek® Classic model CHFS a Tyvek® Classic Colour model CHFS definované európskymi normami pre ochranný odev proti chemikáliám: EN 13982-1&2 a EN 13034. **9** Ten, kto bude nosiť tento odev, by si mal prečítať tento návod na použitie. **10** Piktogram veľkosti označuje telesné miery tela (cm) a vzájomný vzťah k písmenovému kódu. Skontrolujte si vaše telesné miery a vyberte správnu veľkosť. **11** Rok výroby. **12** Nepribližujte sa k plamenu.

Telesné miery v cm			
Veľkosť	Obvod hrudníka	Telesná výška	
S	84 - 92	162 - 170	
M	92 - 100	168 - 176	
L	100 - 108	174 - 182	

Päť piktogramov označuje:

-  Neperte. Piacie účinky na ochrannú funkciu (napr. Antistatická zložka sa zmýje).
-  Nesušte v sušičke.
-  Nečistite za sucha.
-  Nepridávajte bieliadlo.

Výkon Tyvek®, Tyvek® Classic modelu CHFS a Tyvek® Classic Colour modelu CHFS

Fyzikálne vlastnosti	Skúšobná metóda	Stredná hodnota	Trieda EN*	
Odolnosť proti oderu	EN 530 (metóda 2)		2 zo 6	
Odolnosť proti prelamovaniu	ISO 7854/B		6 zo 6	
Odolnosť proti pričnému pretrhnutiu (MD/XD)	ISO 9073-4		1 zo 6	
MD= smer stroja, XD=prečný smer				
Pevnosť v ťahu (max. pretrhnutie MD/RD)	EN ISO 13934-1		1 zo 6	
Odolnosť proti prepiknutiu	EN 863		2 zo 6	
Meritný povrchový odpor v RH 25%**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	Vyhovel	N/A	
Tyvek® Classic model CHFS		Vyhovel	N/A	
Tyvek® Classic Colour model CHFS		Vyhovel	N/A	
N/A = Nehodí sa	* Podľa normy EN 14325:2004	** Pozri obmedzenia použitia		
Odolnosť proti prenikaniu kvapalín (EN ISO 6530)				
Chemikálie	Index prenikania	Trieda EN*	Index odporuvosti	Trieda EN*
Kyselina sírová (30%)		3 zo 3		3 zo 3
Hydroxid sodný (10%)		3 zo 3		3 zo 3
* Podľa normy EN 14325:2004				
Skúšobný výkon celého odevu				
Skúšobná metóda	Výsledok skúšky		Trieda EN	
Typ 5: Skúška prenikania aerosolových častíc do vnútra (EN 13982-2)	Vyhovel - IL 82/90 ≤ 30% - TILS 8/10 ≤ 15%**			
Typ 6: Skúška nižšej hladiny rozpráskovania (EN 13034 + EN 468)	Vyhovel			
Ochranný faktor podľa EN 1073-2:2002 ten pre Tyvek® Classic model CHFS	48		1 z 3*	
Pevnosť švov (EN ISO 13935-2)	> 75 N		3 z 6***	
* Skúška vykonaná s prepletenými manžetami, členkami a kapucňou.				
** 82/90 znamená 91,1% IL hodnôt ≤ 30% a 8/10 znamená 80% TILS hodnôt ≤ 15%				
*** Podľa normy EN 14325:2004				

Ak potrebujete ďalšie informácie o bariérovom výkone, kontaktujte vášho Tyvek® dodávateľa alebo DuPont Techline na telefónnom čísle + 352 621 164 043, e-mail Techline@lux.dupont.com.

Typické oblasti použitia

Kombinézy Tyvek® Classic model CHFS a Tyvek® Classic Colour model CHFS sú určené na ochranu pracovníkov proti nebezpečným látkam alebo citlivým produktom a procesom pred kontamináciou ľudmi. Vážnou sa používajú, v závislosti od chemikáliej toxicity a podmienok vystavenia, sa ochranu proti časticiam (Typ 5), limitovaným postrekmi alebo pokropeniami kvapalinami (Typ 6).

Obmedzenia použitia

Vystavenie pôsobeniu určitých veľmi jemných častíc, intenzívnych pokropení alebo postrekmi nebezpečnými látkami si môže vyžadovať kombinézy s vyššou mechanickou pevnosťou a bariérovými vlastnosťami ako tie, ktoré ponúka Tyvek® Classic model CHFS a Tyvek® Classic Colour model CHFS. Aj Tyvek® Classic Colour model CHFS spĺňa požiadavky normy EN 1149-1:2006 a EN 1149-5:2008 na meritný povrchový odpor, ale má antistatickú povrchovú vrstvu aplikovanú len do vnútra bieleho povrchu. Toto by sa malo vziať do úvahy, ak je odev uzemnený. Ďalšie informácie o uzemnení vám poskytne DuPont. Účinnosť antistatickej úpravy je zabezpečená iba účinným uzemnením, t. j. použitím antistatickej obuvi (napr. bezpečnostnej obuvi podľa EN ISO 20345 a doplnkových požiadaviek A alebo bezpečnostnej obuvi podľa EN ISO 20347 a doplnkových požiadaviek A). Odev musí byť nosený úplne uzavretý. Je potrebné zabezpečiť plné pokrytie tela na rovnakej úrovni bezpečnosti. Užívateľ nesmie odev vyžívať vo výbušnom prostredí. Špecifická analýza rizík pracovného prostredia je nevyhnutná pre použitie odevu v zóne výbušnosti 0 a pre zmes plynov / pár so vzduchom v skupine výbušnosti IIC. Na doplnkovú ochranu v určitých aplikáciách sa môže uplatňovať o prepletení manžiet, členkov a kapucne páskou. Uistite sa, či ste si zvolili odev Tyvek® vhodný pre vašu prácu. Ak potrebujete radu, kontaktujte vášho dodávateľa Tyvek® alebo DuPont. Používateľ bude zodpovedný, kto na základe ním vykonaného posúdenia rizika určí správnu kombináciu ochranných kombinéz a doplnkového vybavenia (rukavice, obuv, dýchacie ochranné vybavenie, atď.) a ako dlho sa ochranná kombinéza Tyvek® môže nosiť na špecifickú prácu s ohľadom na jej ochranný výkon, pohodlné nosenie alebo tepelný stres. DuPont nebude akceptovať žiadnu zodpovednosť akéhokoľvek druhu za nesprávne použitie ochranných kombinéz Tyvek®.

Príprava na použitie

V nepravdepodobnom prípade poškodenia ochrannú kombinézu nenoste. Vráťte poškodený odev (neupotrebý a nekontaminovaný) spoločnosti DuPont. Zadarmo vymeníme akékoľvek chybné oblečenie.

Skladovanie

Ochranné kombinézy Tyvek® sa môžu skladovať pri teplote medzi 15 až 25°C na tmavom mieste (kartónová skratka) bez vystavenia UV osvetleniu. Spoločnosť DuPont vykonala skúšky podľa ASTM D572 so záverom, že Tyvek® nestráca fyzikálnu pevnosť za obdobie 10 rokov. Ďalšie informácie je možné zaslať na požiadanie.

Zneškodnenie

Ochranné kombinézy Tyvek® sa môžu spaľiť alebo uložiť na kontrolovanú skládke odpadu bez poškodenia životného prostredia.

Zneškodnenie kontaminovaných odevov riadia štátne alebo miestne zákony.

Informácie v tomto technickom liste boli overené firmou SGS v októbri 2010.

POLSKI

Warunki użytkowania

Dane na wewnętrznej etykiecie

1. Znak handlowy. 2. Producent kombinazonu. 3. Opis modelu: Tyvek® Classic model CHFS oraz Tyvek® Classic Colour model CHFS - nazywany modelem kombinazonu ochronnego z kapturkiem (z gumką dopasowującą kaptur do twarzy), z elastycznymi mankietami rękawów i nogawek, oraz z gumką w talii. 4. Znak CE - Kombinazon jest zgodny z wymaganiami dla środków ochrony osobistej kategorii III, zgodnie z prawodawstwem europejskim. Świadectwo badania typu oraz świadectwo z potwierdzenia jakości zostały wydane w 2006 roku przez SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, Wielka Brytania, notyfikowaną jednostką badawczą Wspólnoty Europejskiej numer 0120. 5. Oznacza zgodność z normami europejskimi dla przeciwchemicznej odzieży ochronnej. 6. Ochrona przed radioaktywnymi cząstkami stałymi według normy EN 1073-2:2002. 7. Kombinazon Tyvek® Classic model CHFS oraz Tyvek® Classic Colour model CHFS posiadają wykonanie antystatyczne i w przypadku odpowiedniego uziemienia zapewniają ochronę antyelektrostatyczną według normy EN 1149-1:2006 oraz EN 1149-5:2008. 8. Typy ochrony całego ciała zapewniane przez kombinazon ochronny Tyvek® Classic model CHFS oraz Tyvek® Classic Colour model CHFS zgodnie z normami europejskimi dla przeciwchemicznej odzieży ochronnej: EN 13982-1 i 2 oraz EN 13034. 9. Użytkownik kombinazonu powinien przeczytać niniejszą instrukcję. 10. Piktogram określający wymiary ciała (w cm) oraz przypisyany im kod literowy. Sprawdź swoje wymiary i dobierz odpowiedni rozmiar kombinazonu. 11. Rok produkcji. 12. Nie zbliżać kombinazonu do ognia ani do źródeł wysokiej temperatury.

Wymiary ciała w centymetrach

Rozmiar	Obwód klatki piersiowej	Rozmiar	Obwód klatki piersiowej	Wzrost
S	84 - 92	XL	108 - 116	180 - 188
M	92 - 100	XXL	116 - 124	186 - 194
L	100 - 108	XXXL	124 - 132	192 - 200

Pięć piktogramów dotyczących konserwacji:

- Nie prać. Pranie pogarsza skuteczność ochrony (łódki antystatyczne zostaną usunięte).
- Nie suszyć w suszarni.
- Nie czyścić chemicznie.
- Nie prasować.
- Nie wybielać.

Właściwości włókiennicze Tyvek® oraz całego kombinazonu Tyvek® Classic model CHFS i kombinazonu Tyvek® Classic Colour model CHFS

Właściwość	Metoda prób	Średnia	Klasa EN*
Odporność na ścieranie	EN 530 (metoda 2)		2 z 6
Odporność na zginanie	ISO 7854/8		6 z 6
Odporność na rozdzielanie - metoda trapezowa (MD/XD)	ISO 9073-4		1 z 6
MD = kierunek wzdłużny, XD = kierunek poprzeczny			
Wytrzymałość na rozciąganie (maks. wydłużenie MD/XD)	EN ISO 13934-1		1 z 6
Odporność na przebicie	EN 863		2 z 6
Bezstymulacja powierzchniowa przy wilg. względnej 25%**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	spełnia	N/D
Tyvek® Classic model CHFS		spełnia	N/D
Tyvek® Classic Colour model CHFS		spełnia	N/D
N/D = Nie dotyczy	* zgodnie z EN 14325:2004	** Patrz Ograniczenia zastosowania	
Odporność na przenikanie cieczy	EN ISO 6530		
Substancja chemiczna	Wskaźnik przenikania Klasa EN*	Wskaźnik niezmiłowości Klasa EN*	
Kwas siarkowy (30%)	3 z 3	3 z 3	
Wodorotlenek sodowy (10%)	3 z 3	3 z 3	
* zgodnie z EN 14325:2004			
Wyniki badań całego kombinazonu			
Metoda badania	Wynik		Klasa EN
Typ 5: Odporność na penetrację przez aerozole stałe (EN 13982-2)	spełnia - IL 82/90 ≤ 30% - TILS 8/10 ≤ 15%**		
Typ 6: Odporność na nieintensywny natrysk cieczy (EN 13034 + EN 468)	spełnia		
Współczynnik ochrony zgodnie z EN 1073-2:2002 tylko dla Tyvek® Classic model CHFS	48		1 z 3*
Wytrzymałość szwów (EN ISO 13935-2)	> 75 N		3 z 6***
* Badanie wykonano po uszczelnieniu otworu kaptura oraz mankietów rękawów i mankietów nogawek przez zaklejenie taśmą.			
** 82/90 oznacza, że 91,1% wszystkich wielkości IL ≤ 30%; 8/10 oznacza, że 80% wszystkich wielkości TILS ≤ 15%			
*** zgodnie z EN 14325:2004			

Aby uzyskać dodatkowe informacje na temat właściwości ochronnych, prosimy skontaktować się z lokalnym dostawcą kombinazonów Tyvek® lub z działem pomocy firmy DuPont (DuPont Teeline), numer telefonu + 352 621 164 043, e-mail Technique@lux.dupont.com.

Typowe obszary zastosowania

Kombinazon Tyvek® Classic model CHFS oraz Tyvek® Classic Colour model CHFS przeznaczone są do ochrony pracowników przed działaniem niebezpiecznych substancji, albo do ochrony wrażliwych produktów bądź procesów technologicznych przed zanieczyszczeniem przez ludzi. Kombinazony te są zazwyczaj używane, w zależności od toksycznej substancji oraz narażenia, do ochrony przed cząstkami stałymi (Typ 5) lub do ograniczonej ochrony przed opryskiem cieczą (Typ 6).

Ograniczenia zastosowania

W przypadku narażenia na niektóre bardzo drobne cząstki stałe, intensywny natrysk płynnych substancji niebezpiecznych konieczne może być użycie kombinazonów, które posiadają wyższą wytrzymałość mechaniczną oraz wyższe parametry ochronne niż kombinazony ochronne Tyvek® Classic model CHFS oraz Tyvek® Classic Colour model CHFS. Kombinazon Tyvek® Classic Colour model CHFS również spełnia wymagania dotyczące rezystencji powierzchniowej określone w normach EN 1149-1:2006 oraz EN 1149-5:2008, przy czym posiada powłokę antystatyczną tylko na wewnętrznej, białej stronie. Należy to wziąć pod uwagę, jeżeli ubrane jest uziemienie. Aby uzyskać więcej informacji na temat uziemienia, należy skontaktować się z firmą DuPont. Właściwości antystatyczne zachowane są wyłącznie pod warunkiem skutecznego uziemienia, tj. poprzez użycie obuwia antystatycznego (np. obuwia ochronnego zgodnie z wymaganiami normy EN ISO 20345 wraz z wymaganiami dodatkowymi A), bądź obuwia ochronnego zgodnie z wymaganiami normy EN ISO 20347 wraz z wymaganiami dodatkowymi A). Odrzuć trzeba nosić całkowite zaizolacje. Cała powierzchnia ciała musi być chroniona w równym stopniu. Użytkownik nie powinien zdejmować odzieży podczas przebywania w strefie zagrożenia wybuchem. Ocena ryzyka na danym stanowisku pracy jest wymagana w przypadku strefy D oraz mieszania gazu lub oparów z powietrzem w grupie zagrożenia wybuchem IIC. W wybranych przypadkach - dla uzyskania dodatkowej ochrony - należy uszczelniać otwór kaptura oraz mankiety rękawów i nogawek przez zaklejenie taśmą. Użytkownik powinien upewnić się, że wybrany model kombinazonu Tyvek® został prawidłowo dobrany do warunków środowiska pracy. W celu uzyskania porady należy skontaktować się z dostawcą kombinazonów Tyvek® lub z firmą DuPont. Użytkownik powinien przeprowadzić ocenę ryzyka, w oparciu o którą samodzielnie zdecydować zarówno o właściwym połączeniu kombinazonu chroniącego całe ciało z pomocniczym wyposażeniem ochronnym (rękawice, obuwie, sprzęt ochrony dróg oddechowych, itd.), jak i o okresie użytkowania kombinazonu Tyvek® w aspekcie właściwości ochronnych, komfortu użytkownika oraz oddziaływania wysokiej temperatury (przeżycie organizmu). Firma DuPont nie ponosi jakiegokolwiek odpowiedzialności za niewłaściwe użytkowanie kombinazonów Tyvek®.

Przygotowanie do życia

W przypadku (bardzo mało prawdopodobnym) gdy kombinazon wyjęty z opakowania jest uszkodzony, nie wolno go używać. Prosimy zwrócić uszkodzony kombinazon (nieużywany oraz nieszkodliwy) do firmy DuPont. Wadliwy kombinazon wymieniony bezpłatnie.

Przechowywanie

Kombinazon Tyvek® należy przechowywać w temperaturze od 15°C do 25°C, w suchym miejscu (w pudełku kartonowym) oraz chronić przed działaniem promieni UV. Badania przeprowadzone przez firmę DuPont zgodnie z normą ASTM D572 wykazały, że kombinazon Tyvek® nie traci swojej wytrzymałości mechanicznej przez okres 10 lat. Dodatkowe informacje są dostępne na życzenie.

Likwidacja

Kombinazon Tyvek® można bez szkody dla środowiska spalać lub zakopywać w kontrolowanych składnicach odpadów. Skazane kombinazony należy utylizować zgodnie z krajowymi lub lokalnymi przepisami.

Zawartość niniejszej instrukcji została zweryfikowana przez notyfikowaną jednostkę badawczą SGS w październiku 2010 roku.

ROMÂNĂ

Instrucțiuni de utilizare

Marcaje interioare

1. Marcă înregistrată. 2. Producătorul combinazonului. 3. Identificarea modelului - Tyvek® Classic model CHFS și Tyvek® Classic Colour model CHFS sunt denumite combinazonul de protecție cu glugă și terminații elastice la mâneci, pantaloni, glugă și talie. 4. Marcă CE - Combinazonul îndeplinește cerințele legislației europene cu privire la echipamentele individuale de protecție clasificate în Categoriea a III-a. Certificatele de Examinare CE de Tip și Certificatele de Asigurare a Calității au fost emise în 2006, de către SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, Regatul Unit, organism identificat cu numărul de certificare 0120. 5. Combinazonul este în conformitate cu standardele europene pentru îmbrăcăminte de Protecție Chimică. 6. Protecție împotriva contaminării cu particule radioactive, în conformitate cu EN 1073-2:2002. 7. Combinazonul Tyvek® Classic model CHFS și Tyvek® Classic Colour model CHFS sunt tratate antistatic și oferă protecție electrostatică în conformitate cu EN 1149-1:2006 sau EN 1149-5:2008, dacă sunt împănate corespunzător. 8. Pictogramele Du Pont te atestă "tipul" protecției chimice asigurate de modelele Tyvek® Classic model CHFS și Tyvek® Classic Colour model CHFS în conformitate cu standardele europene pentru îmbrăcăminte de Protecție Chimică (EN 13982-1 și 2 și EN 13034). 9. Obligatorietatea consultării instrucțiunilor înainte de utilizare. 10. Pictograme de mână indicând dimensiunile corpului (cm) și corelarea cu codul convențional al mărimii. 10 Verificați măsura corpului dvs. și selectați mărimea corectă. 11. Anul fabricației. 12. A se feri de foc.

Măsurile corpului în cm

Mărime	Bust	Înălțime	Mărime	Bust	Înălțime
S	84 - 92	162 - 170	XL	108 - 116	180 - 188
M	92 - 100	168 - 176	XXL	116 - 124	186 - 194
L	100 - 108	174 - 182	XXXL	124 - 132	192 - 200

Cele cinci pictograme de întreținere indică:

- Nu se spală. Spălarea afectează calitățile protective (de exemplu proprietatea antistatică).
- Nu se usucă în dispozitive de uscare.
- Nu se curăță chimic.
- Nu se încălzește.

Performanțele materialului Tyvek®, și a combinazonelor Tyvek® Classic model CHFS și Tyvek® Classic Colour model CHFS

Proprietăți fizice	Metoda de testare	Valoare medie	Klasa EN*
Rezistența la abraziune	EN 530 (metoda 2)		2 din 6
Rezistența la flexiuni repetate	ISO 7854/8		6 din 6
Rezistența la sfășiere trapezoidală (MD/XD)	ISO 9073-4		1 din 6
MD = direcția mașinii, XD = transversal			
Rezistența la rupere (întindere maximă MD/XD)	EN ISO 13934-1		1 din 6
Rezistența la perforare	EN 863		2 din 6
Rezistivitatea suprafeței la umiditate relativă 25%**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	Corespunde	N/A
Tyvek® Classic model CHFS		Corespunde	N/A
Tyvek® Classic Colour model CHFS		Corespunde	N/A
N/A = Nu se aplică	* În conformitate cu EN 14325:2004	** Vezi limite de utilizare	
Rezistența la penetrarea substanțelor chimice lichide (EN ISO 6530)			
Substanța chimică	Indice de penetrare Klasa EN*	Indice de respingere Klasa EN*	
Acid sulfuric (30%)	3 din 3	3 din 3	
Hidroxid de sodiu (10%)	3 din 3	3 din 3	
* În conformitate cu EN 14325:2004			
Performanțele combinazonului			
Metoda de testare	Rezultatul testului		Klasa EN
Tip 5: Testul scurgerii întințare a particulelor de aerosoli (EN 13982-2)	Corespunde - IL 82/90 ≤ 30% - TILS 8/10 ≤ 15%**		
Tip 6: Test de pulverizare la nivel scăzut (EN 13034 + EN 468)	Corespunde		
Factor de protecție în conformitate cu EN 1073-2:2002	48		1 din 3*
Rezistența cusăturilor (EN ISO 13935-2)	> 75 N		3 din 6***
* Testele au fost efectuate cu deschideri de mâneci, pantaloni și a glugii sigilate cu bandă autoadezivă impermeabilă.			
** 82/90 arată că 91,1% din valorile IL sunt ≤ 30%, iar 8/10 arată că 80% din valorile TILS sunt ≤ 15%			
*** În conformitate cu EN 14325:2004			

Pentru mai multe informații contactați furnizorul Tyvek® sau „linia tehnică” DuPont + 352 621 164 043, e-mail Technique@lux.dupont.com.

Domenii de utilizare tipice

Combinazonul Tyvek® Classic model CHFS și Tyvek® Classic Colour model CHFS sunt proiectate pentru a proteja utilizatorul împotriva substanțelor periculoase sau pentru a proteja produsele și procesele sensibile împotriva contaminării lor de către oameni. În funcție de nivelul de toxicitate și limita de expunere, combinazonul poate fi folosit pentru protecție împotriva particulelor (Tip 5), împotriva aerosolilor și stropirii cu substanțe chimice lichide (Tip 6).

Limitări de utilizare

Proprietățile protective ale combinazonului Tyvek® Classic model CHFS și Tyvek® Classic Colour model CHFS se pot dovedi a fi insuficiente în cazul expunerii la anumite pulberi foarte fine, pulverizări intense cu aerosoli sau în cazul stropirii intense cu substanțe chimice lichide. Deosebirile Tyvek® Classic Colour model CHFS se încadrează în cerințele standardului EN 1149-1:2006 sau EN 1149-5:2008, cu tratamentul antistatic aplicat numai pe suprafața interioară a combinazonului. Acest aspect trebuie luat în considerare atunci când se dorește legarea la pământ împănarea electrică a combinazonului. Mai multe informații despre împănare puteți obține de la DuPont. Pentru protecție suplimentară în anumite aplicații, combinazonul se poate etanșea la deschideri (glugă, mâneci, pantaloni) cu bandă autoadezivă impermeabilă. Asigurați-vă că ați selectat modelul de combinazon Tyvek® corespunzător aplicației. Eficacitatea protecției împotriva electricității statice este dată doar de împănarea eficientă, adică dacă se folosește încălțăminte antistatică (de exemplu pantofi de siguranță conform EN ISO 20345 cu cerința suplimentară A sau pantofi de siguranță conform EN ISO 20347 cu cerințele auxiliare A). Îmbrăcăminte trebuie purtată încheiată complet. Trebuie să se garanteze acoperirea întregului corp cu nivel identic de siguranță. Utilizatorul nu se va dezbrăca de îmbrăcăminte în medii explozive. Este necesară analiza riscului specific locului de muncă pentru utilizare în zona de explozie 0 și amestec gaze/vapori - aer din grupa de explozie IIC. Pentru ajutor în selectarea corectă a modelului de combinazon Tyvek® contactați DuPont sau furnizorul Dvs. de Tyvek®. Utilizatorul trebuie să facă o evaluare a riscului bazată pe ceea ce el însuși va considera ca este combinația corectă între combinazonul pentru protecția întregului corp și echipamentul auxiliar (mănuși, încălțăminte, echipamentul pentru protecția respirației etc.) și pentru cât timp combinazonul Tyvek® poate fi purtat la o anumită activitate luând în considerare performanțele lui protective, confortul la utilizare sau stresul termic. Utilizatorul este singurul responsabil pentru stabilirea duratei de folosință a combinazonului pentru o aplicație specifică, în funcție de calitățile protective și de confort în timpul purtării. DuPont își declină întreaga responsabilitate în cazul utilizării incorecte a combinazonului Tyvek®.

Înainte de utilizare

Inspectați combinazonul înainte de purtare. În cazul puțin probabil în care acesta prezintă defecte, nu îl folosiți. Returnați produsul cu defecte (defolios și necontaminat) la DuPont. Combinazonul cu defecte vor fi înlocuite în mod gratuit.

Depozitare

Combinazonul Tyvek® pot fi depozitate la temperaturi de 15-25°C (la întunec, cutie de carton), fără expunere la raze UV. Testele efectuate de DuPont conform ASTM D572 au arătat că Tyvek® nu-și pierde rezistența fizică pe o perioadă de 10 ani. Informații suplimentare sunt disponibile la cerere.

Eliminare

Combinazonul Tyvek® pot fi incinerate sau îngropate în mediu controlat, fără a afecta mediul înconjurător. Eliminarea îmbrăcămintei contaminate este reglementată de legislația națională sau locală.

Conținutul acestor instrucțiuni a fost verificat ultima dată de organismul notificat SGS în octombrie 2010.